

第一回アジア太平洋言語学オリンピック

2019年5月5日

問題

- 試験監督の指示をよく聞き指示に従ってください。
- 試験時間は五時間です。問題用紙は七ページに渡って五問あります。問題の解く順番は自由です。
- 試験中は電子機器、手書きの資料や印刷物、外部の情報源の使用を禁止とします。
- 問題について質問がある場合は手を挙げて試験監督にきいてください。試験監督は審査団と審議してから解答します。
- 答案作成のルール

- － 問題は書き写さないでください。
- － 答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書いてください。
- － 解答用紙のおもて面のみを使ってください。
- － 各用紙に氏名、問題番号を書いてください。それから問題ごとに用紙番号をふってその用紙が何番目なのか書いてください。例えば：

Name	...
Problem #	5
Page #	1 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	2 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	3 / 3

(はそれぞれ問題5の3枚ある用紙の1枚目、2枚目、3枚目だということを表しています。)

上記の事項を遵守しなかった場合、答案が採点されない可能性があります。

- － 答案には必ず問題の解答を裏付ける説明が必要です。十分な説明のない場合、どれだけ問題の解答が正しくても点数は低くつけられます。

問題 1 (20点). 以下に自然数の4乗数が小さい順に並んでいる:

1, 16, 81, 256, 625, 1296, 2401, 4096, 6561, 10000, ...

この数列の最初の10項がイク語で書かれランダムに並べられている:

- a. η amirá lebetse náda tomínékwa túde náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- b. álifika ts'agúsé náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- c. álifika túde náda kírfi kɔn náda η amirá túde náda tomínékwa túde náda kírfi kɔn náda nébɛɛ kɔn
- d. álifika tomín
- e. álifika kɔn náda η amirá lebetse náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- f. tomínékwa túde náda kírfi adé náda nébɛɛ kɔn
- g. tomíní náda jíriri túde náda kírfi kɔn
- h. kɔn
- i. álifika lebetse náda η amirá ts'agúsé náda kɔn
- j. η amirá túde náda kírfi kɔn náda tomínékwa lebetse náda jíriri túd

(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

(b) 数字で書きなさい:

- k. álifika tomíní náda jíriri lebetse
- l. tomínékwa túde náda kírfi kɔn
- m. tomínékwa túde náda nébɛɛ kɔn
- n. álifika η amirá kɔn

(c) イク語で書きなさい: 3108。

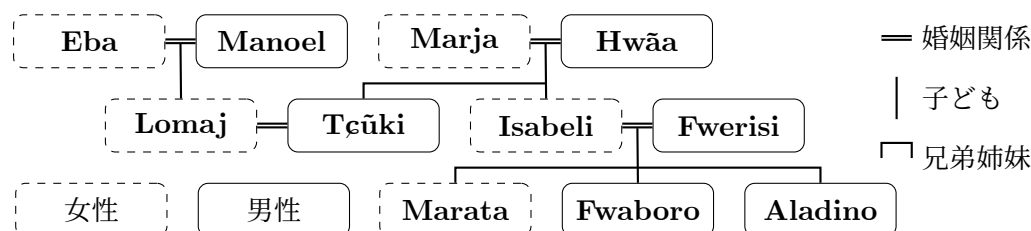
(d) 数列の第11項をイク語で書きなさい。

△ イク語はナイル・サハラ語族に属す。ウガンダで約7,500人が使用している。

\mathbf{b} , \mathbf{d} , \mathbf{j} , $\mathbf{\eta}$, $\mathbf{ts'}$ は子音。 $\mathbf{ɔ}$, $\mathbf{ɛ}$, \mathbf{i} はそれぞれ \mathbf{o} , \mathbf{e} , \mathbf{i} のように発音されるが、舌の位置が少し低い。記号 $\mathbf{'}^{\circ}$ は高声調を表す。

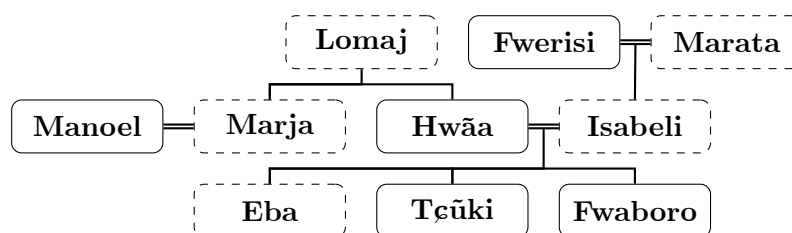
n の4乗数とは n を4回かけ合わせたもの。 $(n^4 = n \times n \times n \times n)$ —キム・ミンギユ(金珉圭)

問題 2 (20点). 以下にとあるウラリナの家族の家系図がある。さらにウラリナ語の文とそれぞれの日本語訳が与えられている。



話し手	聞き手	ウラリナ語	日本語訳
Aladino	Fwaboro	Kati takai	あなたはクロオマキザルに会った。
Eba	Marja	Ta kabesiine	あなたは私に教え終わらなかったか？
Fwaboro	Isabeli	Katiatçena	彼/彼女は私にあげたか？
Fwerisi	Fwaboro	Ibahahia eene	女性はあなたにきいていた。
Fwerisi	Hwāa	Arisiitçe	あなたは彼/彼女を探し終わった。
Isabeli	Tçūki	Bahaitçe	あなたは彼/彼女にきいた。
Lomaj	Fwerisi	Katakasiatçe	彼/彼女は私に会い終わった。
Lomaj	Eba	Kuretiahei	あなたはそれを買っていた。
Manoel	Hwāa	Ta esenetaane	彼/彼女は彼/彼女を信じなかったか？
Manoel	Tçūki	Dzesenetaatçe	彼/彼女はあなたを信じた。
Manoel	Lomaj	Kabesiatçe	彼/彼女は私に教え終わった。
Marata	Lomaj	Dzariahia katça	男性はあなたを探していた。
Marata	Fwerisi	Kesenetaitçe	あなたは私を信じた。
Marja	Isabeli	Kuresesia etoe	フクロウザルはそれを買って終わった。
Tçūki	Hwāa	Itakahia	彼/彼女はあなたに会っていた。

以下に改めて別の家系図が与えられている。空欄を埋めなさい。空欄4~6は可能性のあるもの全てを示しなさい。



話し手	聞き手	ウラリナ語	日本語訳
Eba	Fwerisi	Kabiatçe kati	1 _____
Hwāa	Eba	Eene takahiatçena etoe	2 _____
Lomaj	Marata	Ta katça arisiane	3 _____
Marja	4 _____	Ta itiatçene eene	女性はあなたにあげなかったか？
Eba	5 _____	Etoe bahaa katça	男性はフクロウザルにきいた。
Hwāa	6 _____	Kabesiana	彼/彼女は私に教え終わったか？
Fwaboro	Isabeli	7 _____	彼/彼女はフクロウザルを買っていたか？
Hwāa	Marata	8 _____	クロオマキザルはあなたを信じた。
Fwerisi	Hwāa	9 _____	彼/彼女は男性を探していた。
Fwaboro	Fwerisi	10 _____	彼/彼女はあなたに教えたか？

△ ウラリナ語は孤立語である。ペルー北西部で約3,000人が使用している。

ウラリナ語のデータでは句読点は省略されている。tɕ, dʒは子音。

ウラリナの人々には婚資としての労働奉仕と婿入りの制度がある。つまり結婚した後、夫妻は妻の家族のもとで暮らすことになる。

この問題に出てくる家族は全員15歳以上で慣習的に大人とみなされている。

—ヤオ・ヨンルイ (姚勇瑞)

問題3 (20点). 以下にメエ語の文とそれぞれの日本語訳の一例がある：

- | | |
|---------------------------|-----------------------|
| 1. <i>yanameege</i> | 今日あなたは彼のために私を連れてきた。 |
| 2. <i>nakadoogi</i> | 今日彼は私のためにあなたを見た。 |
| 3. <i>teenedoogi</i> | 今日彼は私たちを見なかった。 |
| 4. <i>niyanedoop</i> | あなたは私たちのために私たちを見た。 |
| 5. <i>ebukaipa</i> | 私は彼らを救った。 |
| 6. <i>meege</i> | 今日あなたは来た。 |
| 7. <i>kaaaakadoope</i> | 私たち二人はあなたのために会った。 |
| 8. <i>naakawageegai</i> | 今日彼らは私のために戦った。 |
| 9. <i>aanabukaipaa</i> | あなたたち二人は私を救った。 |
| 10. <i>teekameege</i> | 今日私たちはあなたを連れてこなかった。 |
| 11. <i>teedokaibe</i> | あなたは彼を運ばなかった。 |
| 12. <i>teekiyaaameepe</i> | 私たち二人はあなたたちのために来なかった。 |

(a) 日本語に訳しなさい：

13. *aameepai*
14. *teekedoogi*
15. *naaameegaa*
16. *teenadokaipaa*

(b) メエ語に訳しなさい：

17. 今日あなたは彼らを見た。
18. 今日私は彼のために来なかった。
19. あなたたち二人は私たちのために彼を見た。
20. 彼らは救い合った。

(c) これらの文は複数の解釈が可能である。訳としてありうるものをすべて挙げなさい。

21. *kameepi*
22. *edoope*

△ メエ語(エカリ語)はトランス・ニューギニア語族に属す。インドネシアのパプア州で約100,000人が使用している。

—小林剛士

問題 4 (20点). 以下にランダムに並んだヘブライ語の動詞の活用形とそれぞれの日本語訳がある:

katava, higdil, hitxatavt, hitbatel, gadalti, zakanta, higniva, hikhalta,
kitavti, bitalt, ahava, shimarti, ginev, gadala

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. 私は育った。 | 8. あなた (女性) は (誰かと) 文通した。 |
| 2. 彼女は (誰かを) 愛した。 | 9. 彼女は (何かを) 書いた。 |
| 3. 彼女は育った。 | 10. 彼は (何かを) 育てた。 |
| 4. 私は (何かを) 書き直した。 | 11. あなた (男性) は (誰かに) 食べさせた。 |
| 5. あなた (男性) は老いた。 | 12. 彼女は (何かを) 密輸した。 |
| 6. 彼は (何かを) 何度も盗んだ。 | 13. 彼は彼自身に恥をかかせた。 |
| 7. あなた (女性) は (誰かに) 屈辱を与えた。 | 14. 私は (何かを) 堅く守った。 |

(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

(b) 日本語に訳しなさい:

zakan, katav, hitshamara, ganavt

(c) ヘブライ語に訳しなさい:

15. 私は (何かを) 書いた。
16. あなた (男性) は (誰かに) 恥をかかせた。
17. 彼女は (誰かを) 愛し返した。

△ ヘブライ語はアフロ・アジア語族のセム語派に属す。全世界で約9,000,000人が使用している。
ヘブライ語はイスラエルの公用語である。

ə ≈ 英語 *worm* の *o*。 *kh, sh, q* は子音。

— アーロク・サテ

問題 5 (20点). 以下に突厥文字で書かれた古チュルク語の単語、そのローマ字転写とそれぞれの日本語訳がある：

𐰀𐰢𐰆	adaq	足
𐰇𐰏𐰢𐰆	altun	金
𐰇𐰢𐰆	amtï	今
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	ädgüti	よく (副詞)
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	bängü	永遠の
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	başlıyïy	頭に被り物をした人を、横柄な人を
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	bilmäz	彼/彼女は知らない
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	bodun	民衆
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	buluŋ	角 (かど)
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	içrä	内側
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	ičyïnu	負けた後
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	kälürtüm	私は持ってきた
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	költä	湖で
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	oylan	男の子
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	oyliti	彼らの息子
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	ölti	彼/彼女は殺した
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	qara	黒い
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	qış	冬
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	sub	水
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	tirkiš	順番に続く
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	tölis	トリス (人名)
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	uluŋ	偉大な
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	ümüzsän	あなたは考えない
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆	yazï	平原、畑
𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆𐰢𐰆	yügürti	それは流れた

(a) 突厥文字で書きなさい：

1. _____ ärän 男性
2. _____ bičdi 彼/彼女は切った
3. _____ köñül 心
4. _____ otuz 三十
5. _____ qaγan 可汗
6. _____ tizligig 膝あてをつけた人を、豪傑な人を

(b) 以下の単語のローマ字転写としてありうるもの全てを示しなさい：

✧EYN

(c) 突厥文字で表記する際の規則を説明しなさい。

△ 古テュルク語はテュルク語族の中で最古の文献を持つ言語である。7世紀から13世紀に建てられた突厥碑文とウイグル碑文上に書かれている。古テュルク語の記録には、8世紀から10世紀に用いられた突厥文字を始めとする様々な文字が使用された。

äは「え」に似た音で、唇の開きが若干狭い。ïは標準語の「う」に似た音で、唇を丸めない。öとüはドイツ語(またはフランス語のeuとu)と同じく、それぞれäとiに唇の丸めを加えて発音される。qとγはそれぞれkとgをより口の奥で発音したもの。č, š, ŋは子音。

可汗とは一部のトルコ系民族とモンゴル系民族を支配していた君主のこと。

—ヤン・ゼヨン(梁宰榮)

編集者：カイルル・アンワル, イ・テフン(李泰勳), ルジュル・ガンディ,
キム・ミンギユ(金珉圭)(編集長), 小林剛士, アーロク・サテ, チェ・ジョンヨン(崔廷演),
ファン・シェンチャン(黄申昌), ヤオ・ヨンルイ(姚勇瑞), ヤン・ゼヨン(梁宰榮)。

日本語のテキスト：小林剛士。

健闘を祈ります！